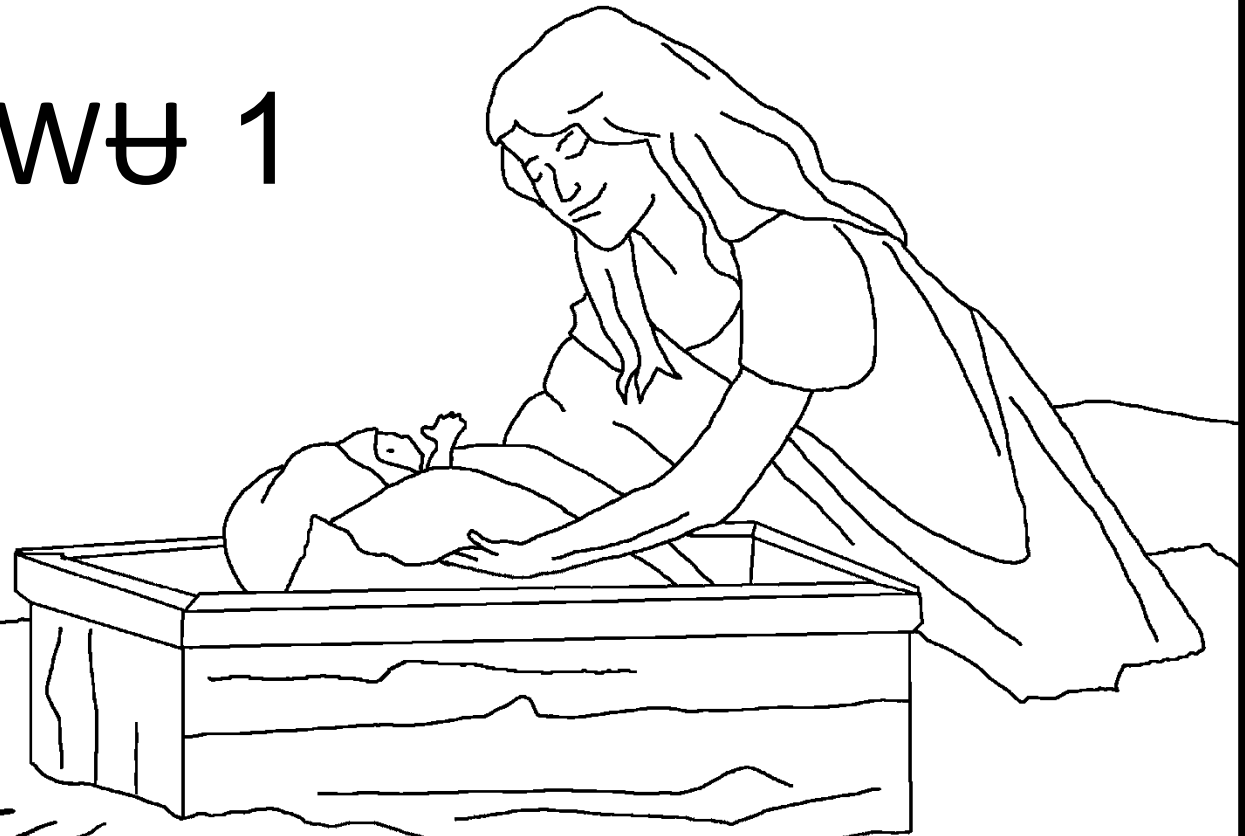


[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

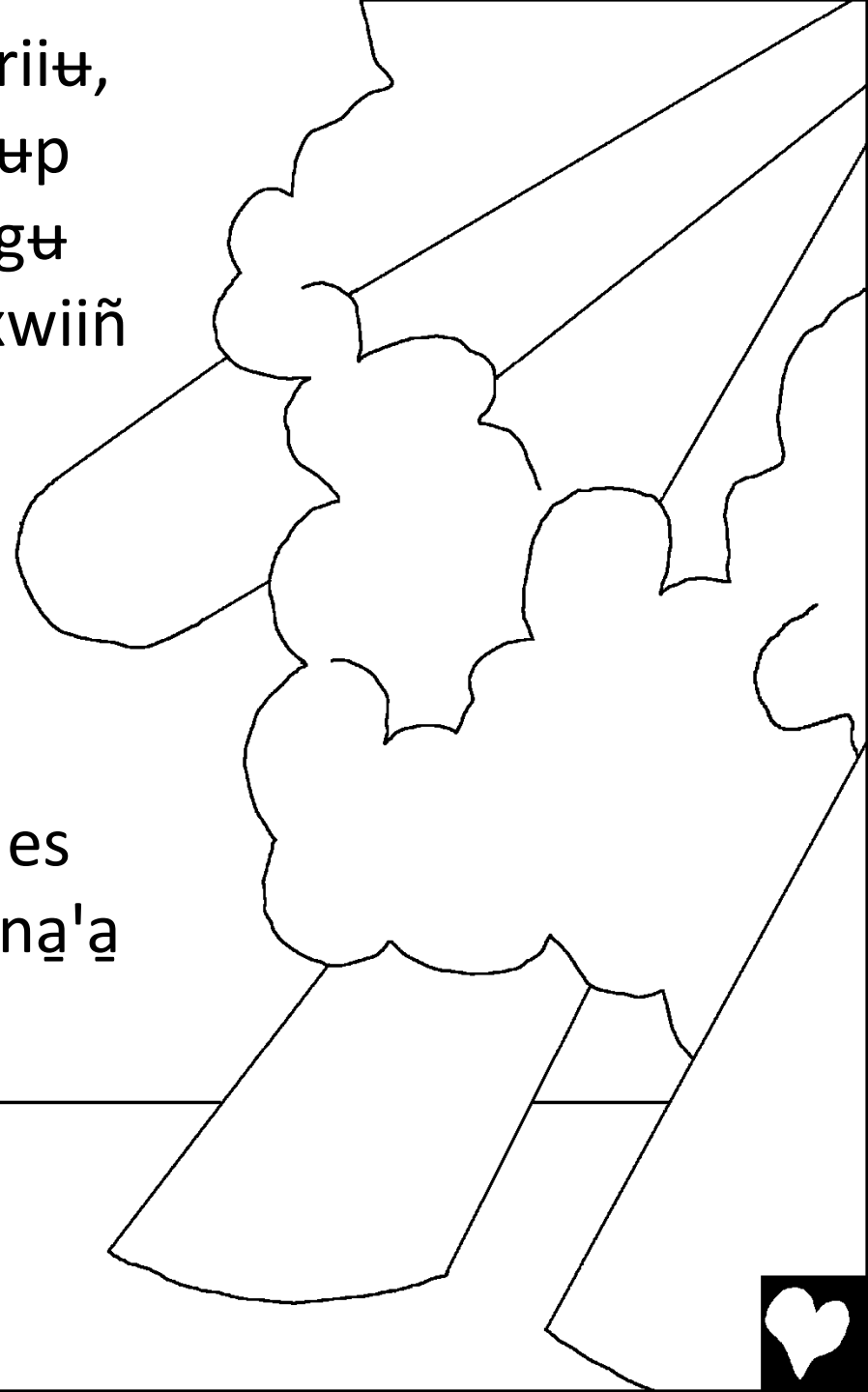
# MATEW 1



Es ko 'yijty tɛdujk po'o mǎ Gabryel tmɛgajxy ja Zakariiɛs, net  
ja Dios tkejxy ja Gabryel wiink tsoo mǎ ja Nazaret kajpn,  
Galileeɛ ɱǎǎxóty. Es ja Gabryel yajkejxy es tmɛgajxɛt ja  
kixyɛdo'oxy di'ibɛ xyɛ'ǎjtypy Mariiɛ. Es ja Mariiɛ, ja'a naty  
nijamyɛ't'ǎjtɛp tu'ugɛ yedyɛjk di'ibɛ xyɛ'ǎjtypy Josee, ja rey  
Davitɛ tyɛɛmp 'yǎǎts, es tɛ naty ja Mariiɛ ya'amdoy es  
mɛɛt pyúkut.



Net ja Gabryel 'yanmaayɘ: —Mariiɘ,  
katɘ mdsɘ'ugɘ. Dios mduna'anxɘp  
tu'ugɘ mɘj may'ajtɘn. Mijts tu'ugɘ  
u'unk myajmín myajja'tɘp yɔ naxwiiñ  
di'ibɘ mduxɘ'átɘp Jesús. Yɘ'ɘ  
ítɘp jantsy mɘj es yajtíjɘt Dios  
Tsajpótmɘdɘ 'yU'unk, es ja Dios  
myo'oyɘdɘt ja kutujkɘn éxtɘmɘ  
'yapteety Davitɘ kyutujkɘn, es  
t'ana'amɘt mɔ naxwíñɘdɘ Israel es  
'yítɘt winɘ xɘɘ winɘ tiempɘ. Ni na'a  
kyakúxɘt yɘ 'yana'amɘn.



Net ja Mariiꞥ dyajtꞥꞥꞥ ja anklꞥs:  
—¿Wi'ixꞥ taadꞥ dꞥ'ꞥn jyátꞥt? Kyajpꞥts  
nmꞥdatꞥ ja n'u'unk nñá'ayꞥts. Es ja  
anklꞥs 'yadsoojꞥmbijty: —Mínꞥp ja  
Espíritꞥ Santꞥ mā mijts es ja Dios  
Tsajpótꞥmꞥdꞥ  
myajnitúkꞥdꞥp mꞥt ja  
myꞥk'ajtꞥn éxtꞥm  
tu'ugꞥ yoots. Paadyꞥ  
tadꞥ u'unk di'ibꞥ  
ja'taꞥmp naxwiiñ,  
yꞥ'ꞥ Diosꞥ 'yU'unk

kyaj tmꞥdatꞥ  
ja pojꞥpꞥ.



Es mā tadā tiempā, net ja Mariiā oj ņejxy  
jottəgoy mā tu'ugā kajpn di'ibā ijtp Judeeā  
tunoty kopkoty. Es net jyajty mā ja Zakariiā  
tyəjk es tkajxpe'xy ja Elisabet.

Es ko ja Elisabet tmədooy ja  
kyajxpo'xən, net ja 'yu'unk  
yi'xy jyodoty. Es ja Elisabet  
ja Espiritā Santā oj  
myo'oyəty ja winmā'āñ  
esā mək'ajtən es ttúnət  
di'ibā Dios tsyejpy. Net  
jyantsyjjynāñ mək ja  
Elisabet: —Dios tē  
mguni'xyəty mijts es ni

tu'uk dē'ən ja toxytyəjk,  
es tē tkuni'xyā tadā m'U'unk.



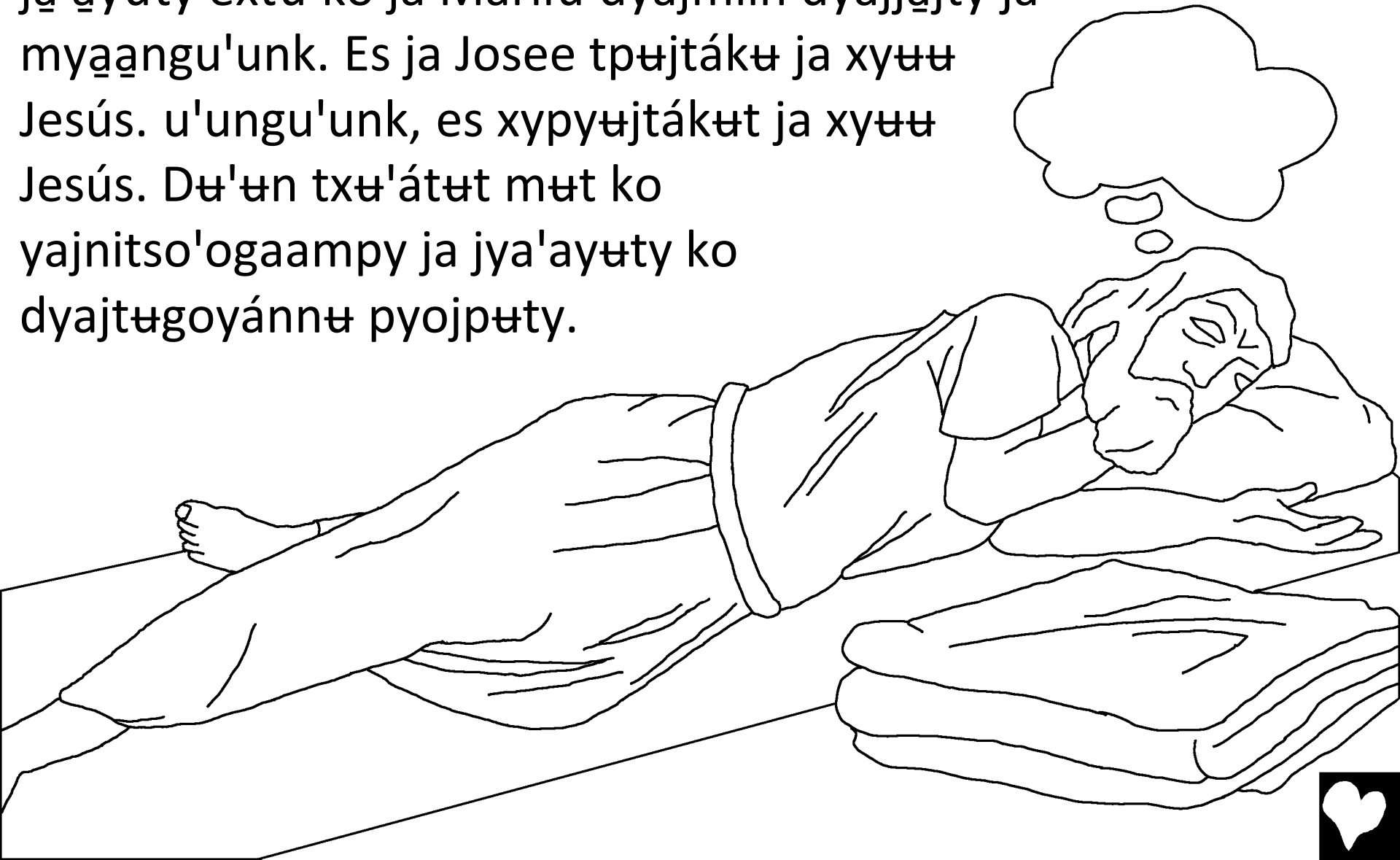
Də'ən myiiñ jyajty ja Jesukristə. Yə Mariiə, Jesukristə tyāak,  
yə'ə naty pəkánəp ja Josee. Es  
māanəmə naty kyapəktə,  
Mariiə oj wye'emy u'unkmətt  
mət ja Espíritə Santə  
myək'ajtən. Josee jyiky'ajty  
təy'ajtən mətt es kyaj  
jyanayyajnidə'xánə  
mə Mariiə,  
jyadimmastu'udán  
wi'ix kyajə ja'ayəty  
tnijáwədtə.



Ko dɛ'ɛn twinmaay, tu'ugɛ Diosɛ 'yanklɛs t'ijxy tsyuujóty  
mya'ayóty es 'yanmaayɛ: —Josee, Davitɛ tyɛɛmp 'yaats,  
katɛ xyjawɛ es xy'axájɛt yɛ Mariiɛ éxtɛmɛ  
mnɛdo'oxy, mɛt ko ja u'unk di'ibɛ  
yajminaampy yajja'taampy, yɛ'ɛ Espíritɛ  
Santɛ jya'a. Yɛ Mariiɛ tpaada'añ tu'ugɛ Ko ja  
Josee dyajwijy ja tsyuu mya'ay, dɛ'ɛn ttuuñ  
éxtɛm ja Nindsɛn'ajtɛmɛ 'yántlɛsɛ  
naty tɛ tyuknipékyɛty.



Ta t'axaj# ja Marii# éxt#m# ñ#do'oxy es oj tm#n#jxn# m#  
tsy#n#. Per kyaj tsy#n#ydy# éxt#m tsy#n#d# kasa#d#  
ja'ay#ty ext# ko ja Marii# dyajmiiñ dyajjayty ja  
mya#ngu'unk. Es ja Josee tr#jták# ja xy#  
Jesús. u'ungu'unk, es xyry#jták# ja xy#  
Jesús. D#'n tx#át#t m#t ko  
yajnitso'ogaampy ja jya'ay#ty ko  
dyajt#goyánn# pyojr#ty.



Ma tadu tiempu yu yajkutujkpu kopk, ja Sésur Augustu,  
dyajkutíkyu naty es ja ja'ayuty tugekyu yajkuja'ayudya'ayut.  
es ja ja'ay nidugekyu  
ñuxta'ayut es yajkujáyut  
majaty  
kyugajpnuty.



Paaty tadu Josee tsyo'oni ma tadu Nazaret kajpn ma Galileeu  
ñax, es ñejxy ma Judeeu ñax ma Belén kajpn, mæt ko jap  
myiñ jyajty naxwiiñ ja Davit.

Es ja Josee yu' u ijty  
'yaptuk'ajtypy yu  
rey Davit. Net oj  
ñejxy Belén mæt  
ja



ñadu'oxy Mariu, di'ibu u'unkmædu naty, es yajkujáyut.



Es ko 'yijttə jap Belén, net  
tpaty ja xuu mā  
dyajminā'añ ja maxu'unk.



Es jap tpaty ja 'yu'unk ka'axkópik, es t'abijty mæt ja 'yæxpit es  
oj tke'eky mā jæyujk tsajkaā jye'xy, mæt ko yæ'æjæty kyaj  
tpattæ ja jajttákn.



Es Belén kajpnbʰaay jap ja ja'aay mya'adʰ aamyóty di'ibʰ  
byorreegʰ kywentʰajttʰp. Net ti'in t'ijxpáty tu'ugʰ  
Dios ja 'yanklʰs, es ja Diosʰ myʰj'ajtʰn  
tyʰ'xwa'xy ma yʰ'ʰjʰty, es  
jyantsyñay'adsʰ'kʰdʰ.



Es ja anklus 'yanmaay: — Katu mdsu'ugudu. Yu'uts uj  
nyajmiimpy ja oybyu ayuk es di'ibu yajjotkujk'attap  
nidugekyu ja'ayuty. Ko tyam tu myiñ  
jya'ty naxwiiñ ma Davitu



kyugajpnuty  
tu'ugu  
Yajnitsókr  
mæt miidsuty,  
di'ibu dæ'an

Nindsun'ajtəm,  
ja Kristu.



Də'ən mduk'əxkártəbə tadə u'unk: Jap xypəəttət  
'yabítyəty es kyo'knə mə jəyujk tsajka jə'xtákn.



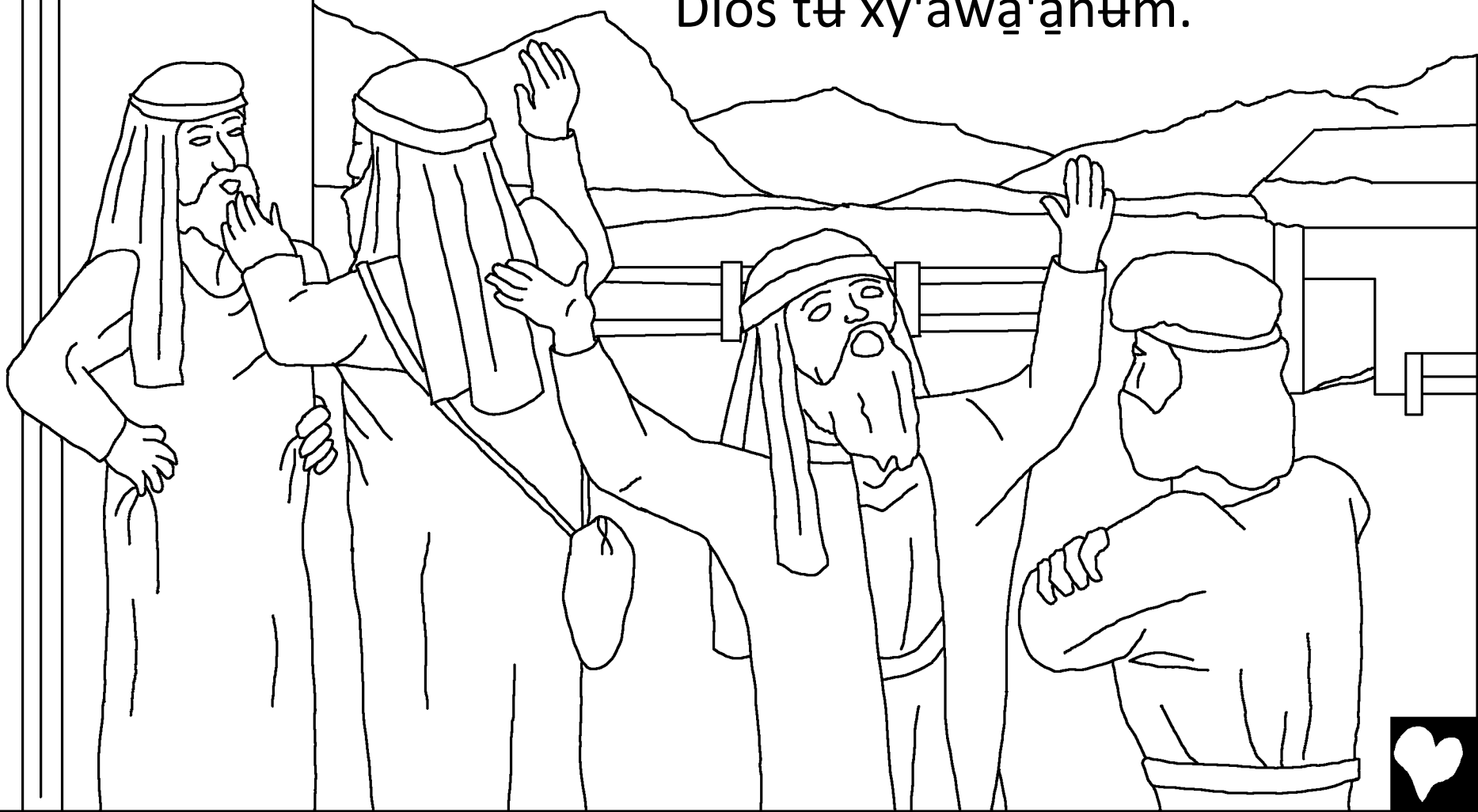
Es ti'in t'ijxkojkrə jantsy mayə ankləs mā ja tu'ukrə ankləs,  
esə Dios t'awdattə es jyənə'andə: Awdattə ja  
Dios di'ibə jam tsajpótm, es 'yíttət agujk  
jotkujk ja



ja'ayəty di'ibə  
Dios tsyejpy.



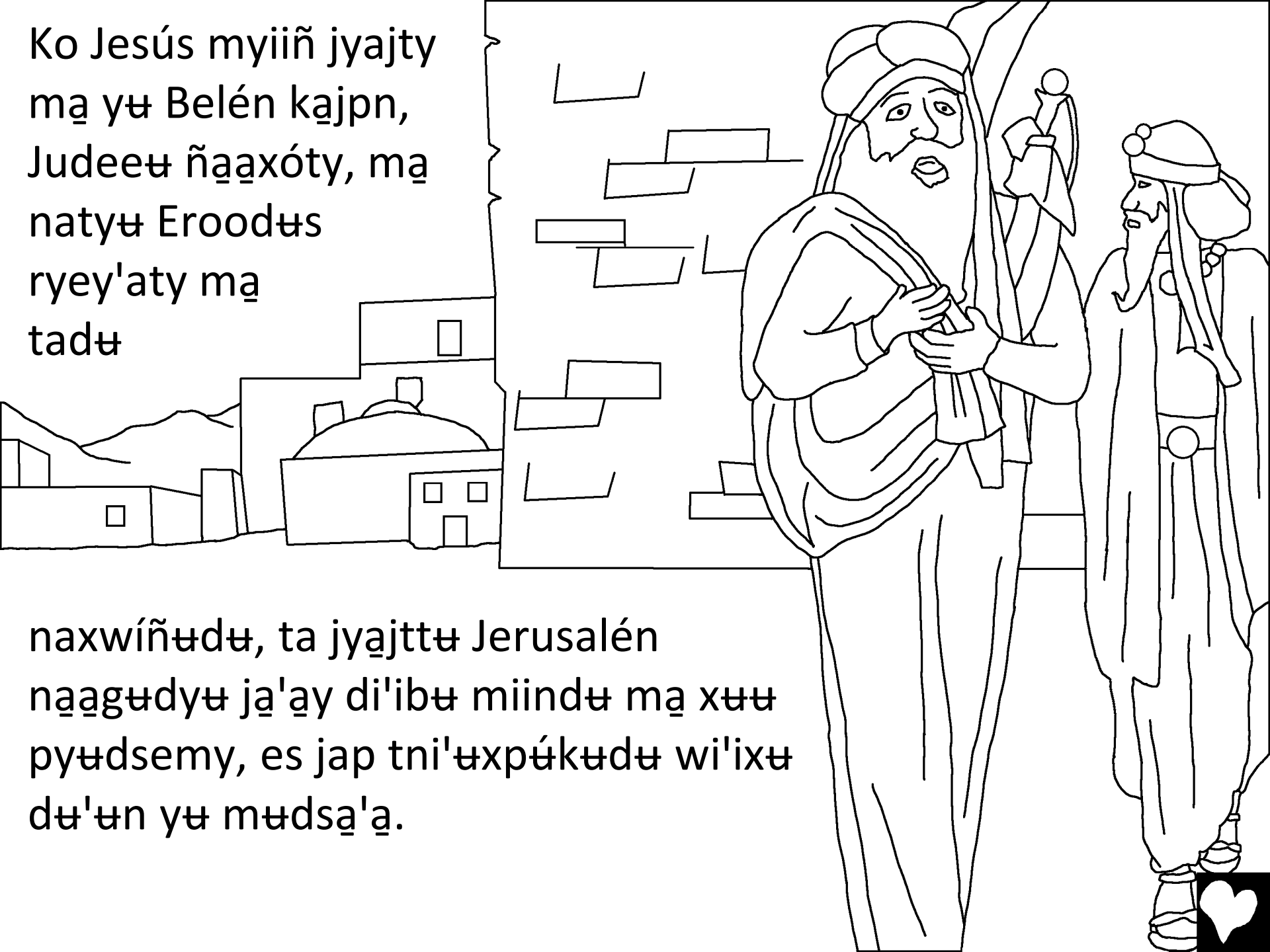
Net ko ja ankləs ñəjxtaayñə tsajpótɯ, ja  
borreegə kwentə'ajtpə ñay'anmaayədə  
nidu'uk nidu'uk: —Jo'om jap Belén es  
n'ijxəmə tədə di'ibə tə jyátyəty, éxtəmə ja  
Dios tə xy'awa'anəmə.



Net ñəjxtə jottəgoy es tɔattə Mariiə es ja  
Josee, es ja maxu'unk kyo'knə mə jəyujk  
tsajkə jə'xtákn. Ko t'ijxtə, net tmadyakwa'xtə  
ja u'unk éxtəm ja ankləs 'yanməəy.

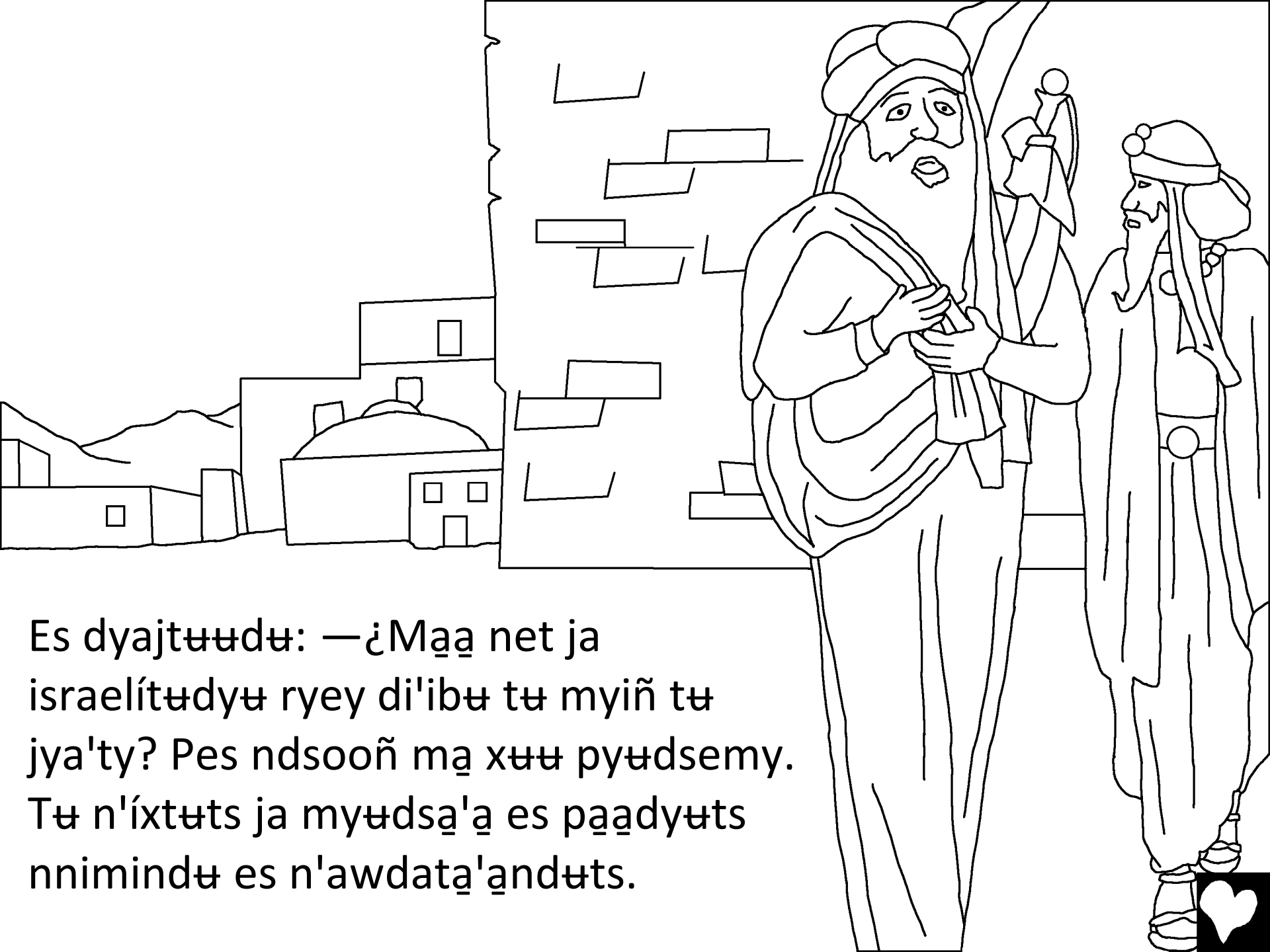


Ko Jesús myiiñ jyajty  
ma yu Belén kajpn,  
Judeeñ ñaaxóty, ma  
natyu Eroodus  
ryey'aty ma  
tad



naxwíñud, ta jyajtt Jerusalén  
naagudyu ja'ay di'ib miind ma xu  
pyudsemy, es jap tni'uxpúkud wi'ix  
d'udn yu madsa'a.





Es dyajtə̆də̆: —ǎMaa net ja  
israelítə̆dyə̆ ryey di'ibə̆ tə̆ myiñ tə̆  
jya'ty? Pes ndsooñ mǎ xə̆ pyə̆dsemy.  
Tə̆ n'íxtə̆ts ja myə̆dsa'a es păadyə̆ts  
nnimində̆ es n'awdata'ə̆ndə̆ts.



Netə Erodəs tnigajxə  
ayu'udsyə ja di'ibə naty tə  
jya'ttə, es dyajtəy nā'a  
də'un meerə naty tə  
kyəxe'eky ja mədsā'a. Net  
yajkajxtə Belén, es  
ya'anmaāydyə: —Nəjxtə jam,  
es ətə'a'ydyə tadə  
mixyu'unk; es ko xypyaattə,  
awa'anəgəts esəts əj  
nandə'un nəjx  
n'awdátyəts.



Mədə tyadə reyə 'yayuk ñəjxtə ja ja'ayəty. Net ja mədsə'a  
di'ibə naty tə t'ixtə mə ja ñáxəty, kyəxe'ky jatəgok, es

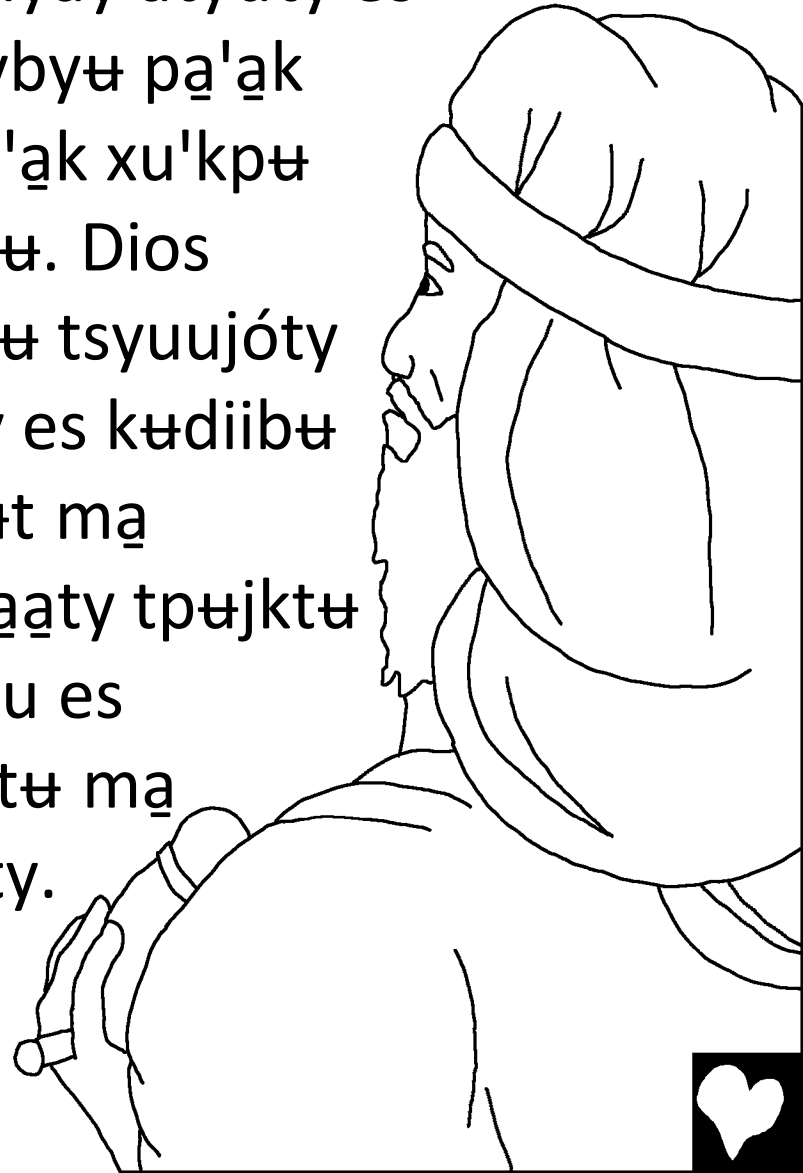
yə'əjəty tranəjxtə extə ko jyajtə mə  
naty ja mədsə'a tə wyə'əmə tək  
nikəjxm mə naty ja mixyu'unk.



Ta tyujkud tɔgoty, es tpattɔ ja mixyu'unk mɔdɔ tyak  
Marii. Net ñaygyoxtnaaydyákud es t'awdajttɔ ja

mixyu'unk. Ta t'agajttɔ ja myay'átyɔty es  
tmooydyɔ oorɔ, ja oybyɔ pɔ'ak  
xu'krɔ es jatu'ugɔ pɔ'ak xu'krɔ  
di'ibɔ xyɔ'ajtypy mirrɔ. Dios

anmaayudɔ tsyuujóty  
mya'ayóty es kɔdiibɔ  
jyɔmbíttɔt mɔ  
Eroodɔs, pɔaty tpɔjktɔ  
wiink tu'u es  
jyɔmbijttɔ mɔ  
ja ñáxɔty.



Ko tyaaḍ j̣ỵmbijtṭ, ta ja Josee  
t'ijxy tsyuujóty mya'ayóty tu'ug̣  
Dioṣ 'yankḷs. Ta 'yanmạaỵ:  
—P̣ḍ'̣k. Ṃṇjx ja  
mṇdo'oxy eṣ 'yu'unk, es  
ṇjxṭ tsojk Ejipṭ es  
ẉ'̣mḍ jap exṭ kots  
̣j mij n'awáṇḍt es  
mj̣mbítṭ, ṃt ko  
Erooḍs

'ỵxṭa'̣yaampy ỵ  
mixyu'unk es dya'ooga'̣ñ.



Netə Josee pyəde'ky es  
tmənejxy ja mixyu'unk esə tyāāk.  
Ta tsyo'ondə koots, ñəjxnədə  
Ejiptə. Jap wye'emy extə  
koonəm 'ye'ky ja Eroodəs.  
Tyāādə də'ən tyuun jyajtə  
es yajkuydyúnət di'ibə  
naty ja Nindsən'ajtəm tə  
ttukkajxwa'xy ja  
kyugajxprəty:

“Jap Ejíptəts nnigaxə  
n'U'ungəts.”



Ko ja Eroadus tnija'ajx ko ja di'ibx  
naty tx kyu'ixudx tx tyukxi'igudx,  
yx'x ko oj kyaj 'yokjambijnudx,  
ta jyantsytyxgoyjyot'ambejky. Net  
tni'ana'amx nidugekyx ja  
yedyxjku'ungaty 'yooktut, yx  
majtsk jxmajtprx es waanx

mútskruty,

jam

Belén

es



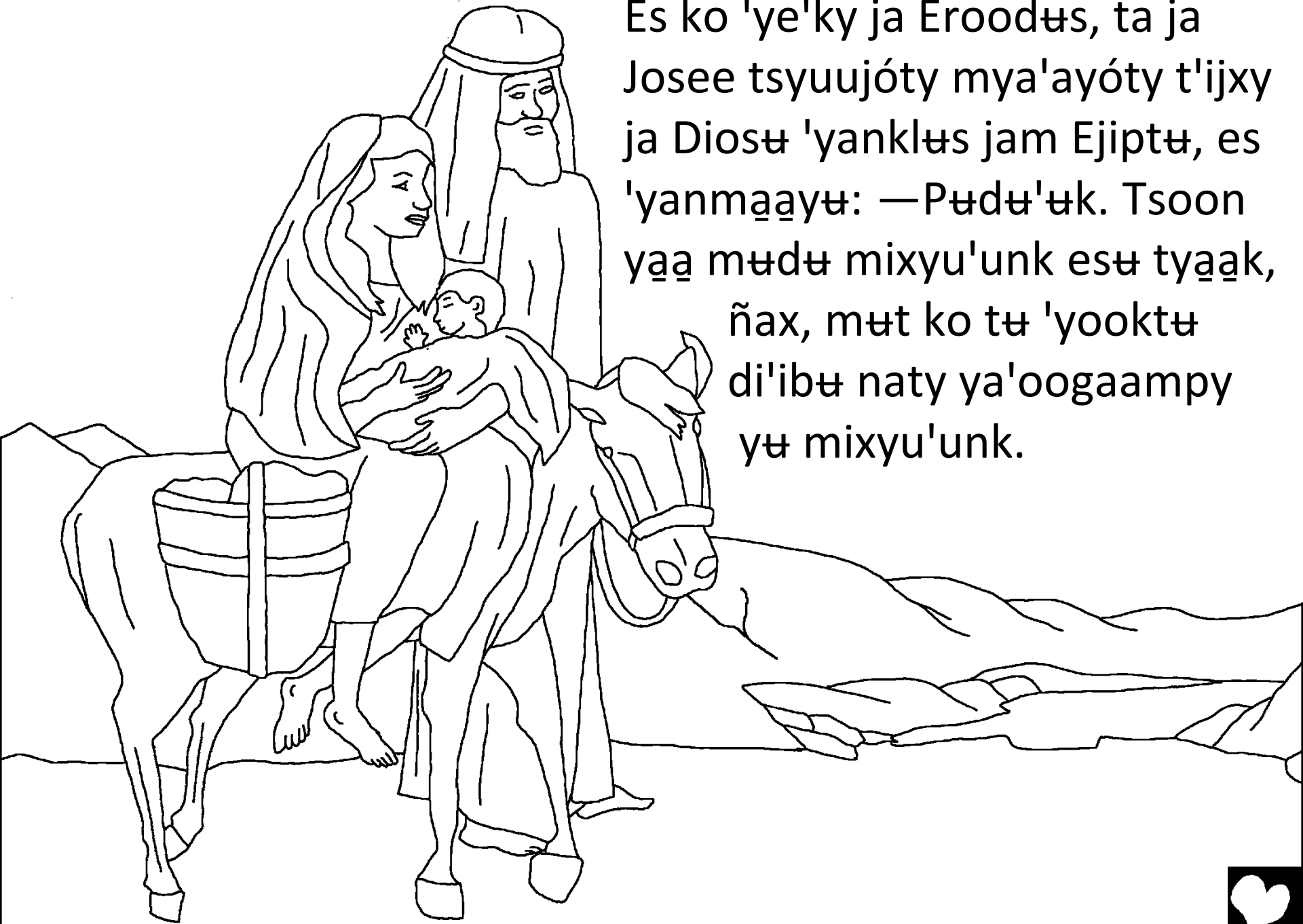
tugekyx  
myxgajprnba'ajuty.



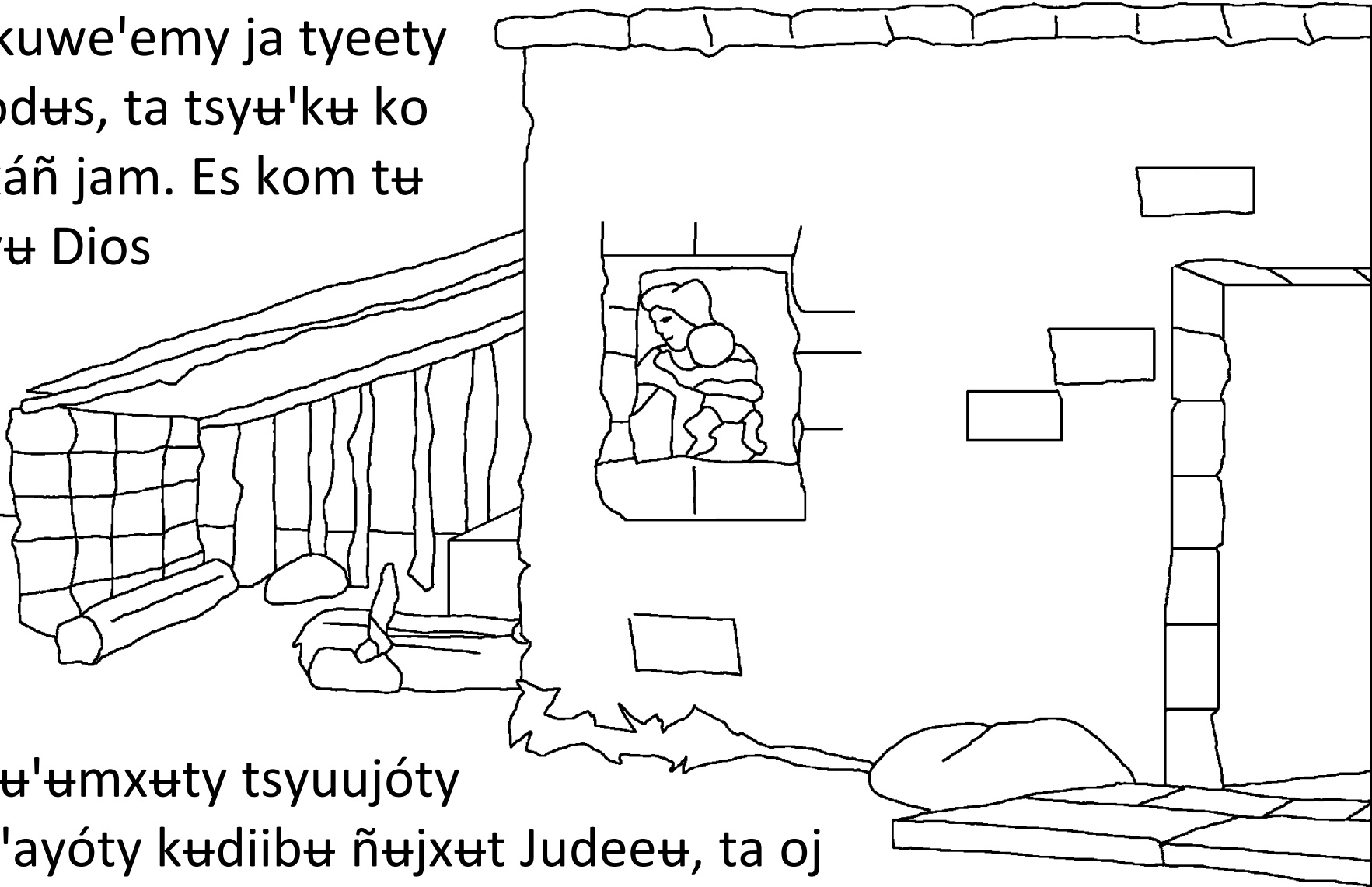
Də'ən ttuñ mā ja tiempə mā  
naty tim jawyiin tə kyəxe'eky ja  
mədsə'a, éxtəmə naty tə  
tyukməmədyə'ağədə  
yaxón di'ibə oj kyu'ixədə.



Es ko 'ye'ky ja Eroodʱs, ta ja  
Josee tsyuujóty mya'ayóty t'ijxy  
ja Diosʱ 'yanklʱs jam Ejiptʱ, es  
'yanmaayʱ: —Pʱdʱ'ʱk. Tsoon  
yaa mʱdʱ mixyu'unk esʱ tyaaak,  
ñax, mʱt ko tʱ 'yooktʱ  
di'ibʱ naty ya'oogaampy  
yʱ mixyu'unk.



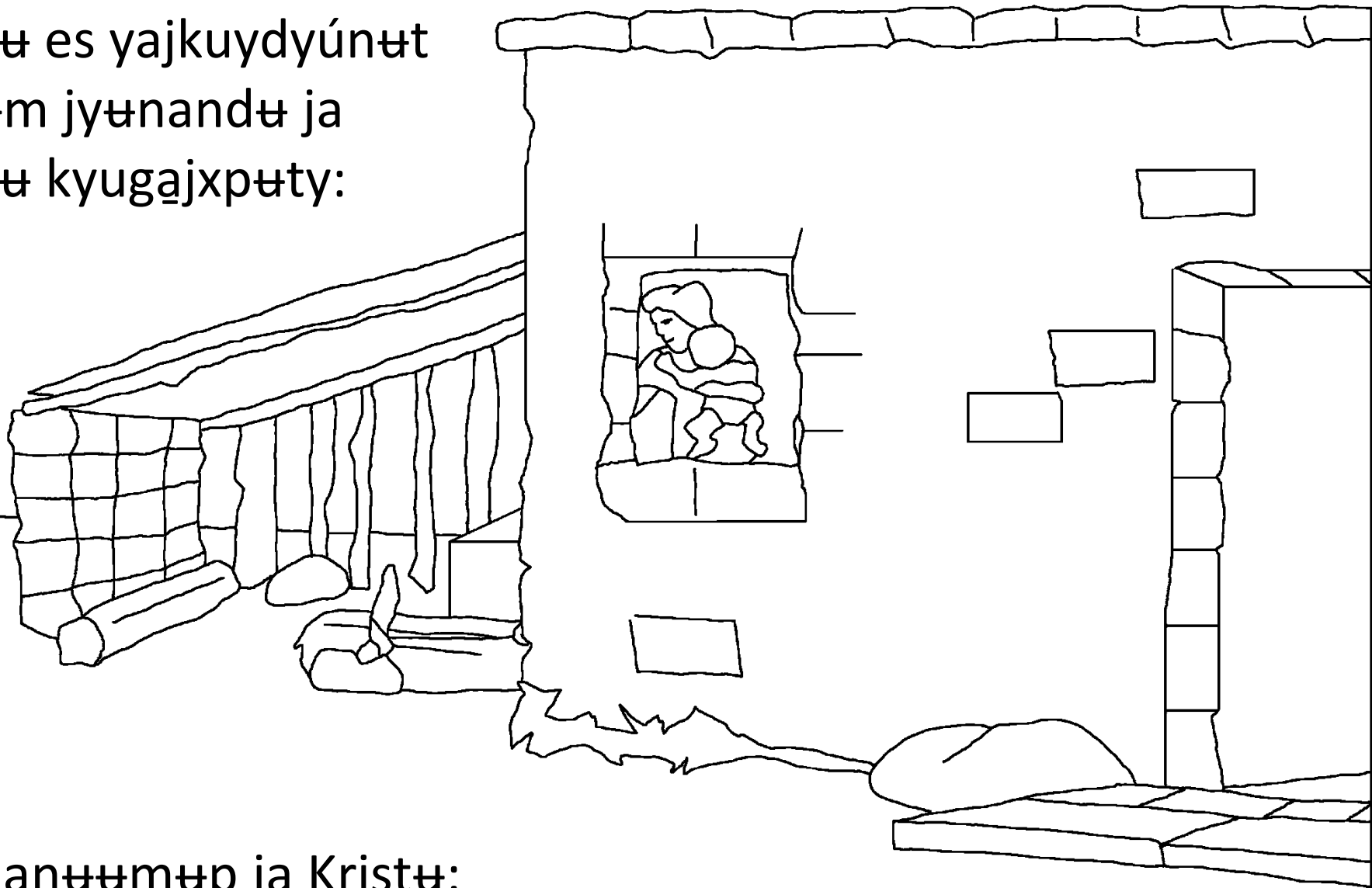
Es ko Josee tm̃dooy ko Arkelaw̃ naty ana'amp jam Judeẽ  
ko tkuwe'emy ja tyeety Erood̃s, ta tsỹ'k̃ ko  
ñ̃jxáñ jam. Es kom t̃  
natỹ Dios



'yañ'̃mx̃ty tsyuujóty  
mya'ayóty k̃diib̃ ñ̃jx̃t Judeẽ, ta oj  
ñ̃ejxy Galileẽ ñ̃ãxóty. Ko oj jya'ty jam, ta oj  
tsỹñãydyaknbéky mā ja Nazaret kajpn.



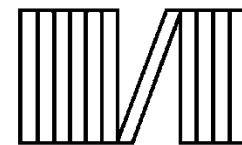
Կաձսք ըս'սն Կսսն  
յյալթս Ես յայկսյԾյնս  
էքսմ յսնանս Ես  
Ծոսս Կսյգայքսթս:



“Կս'սնսսսս Ես Զրոսս:  
Նսզսրնս Ես'սյ մոյ.”



Ja'a ko yə Dios nəgoo oj t'oktsojknə ja  
naxwíñədə ja'ayəty, paaty ttuknigejxy ja  
tyu'uk'U'unk, es pənaty myəbəjktəp  
jiky'áttəp winə xəx winə tiempə es  
kyaj kyutəgóydyə.



ROMANUS 3:23 ti'igy ʔ ʔ, mət ko nidʔgeky ʔ  
pyekytyund ʔ es dʔʔn ʔ tʔjagamga'akt ʔ ja Dios.

ROMANUS 6:23 Pes ʔ pojp sitʔ ʔajkpy ja mʔju'ũ,  
es ʔ tad mʔju'ũ ʔ dʔʔn ja o'kʔn; per Dios  
nadʔʔ dyaky ja jiky'ajtʔn win ʔ ʔ win ʔ tiempʔ  
mət ja'agyʔxm Nindsʔn'ajtʔm Jesukristʔ.

EBREESUTY 9:27 Extʔm ʔ ʔajtuk'amʔbʔjtaʔʔ es  
nidʔgeky ja'ayʔty 'yoogʔt tʔgok je'eyʔ, net  
ʔajpayo'oydyʔt,



ÉFESË 2:8,9 Ja'a ko Dios may'ajtən mdu'unxədə, pəaty  
mnitso'oktə məbəjkəngyəjxm, kyaj ja'agyəjxm di'ibə  
mduundə o mwinmaəydyə, Dios  
namay'ajtəngyəjxmə'ə də'ən. Pəaty kyaj ni wi'ix tsoo  
mbəat ngaməj ngapátəm, mət ko ja nitsokən kyaj  
nmədəjtəm ja'agyəjxm ko tii ədsəjtəm ndu'unəm,  
yə'ə taadə ñayajkypy ja Dios.

ROMANƏS 10:9,10 Pən mət ja m'əə mjəna'əñ:  
“Ngupejkypyəts mij, Jesús, éxtəmdsə nWindsən”, es  
pən mməbejkypy mət ja mjot mwinma'əñ ko Dios  
yajjikypyəjk ja Jesús ko 'ye'ky, net mnitso'ogət. Mət ko  
mədə njot'ajt nwinma'əñ'ajtəm nməbəjkəm ja Dios es  
net nwə'əməm oy mət ja Dios, es mət ja n'əə'ajtəm  
njəna'anəm ko Jesukristə Nindsən'ajtəm, es yə'ə  
də'ən xytyukpátəm ja nitsokən.



FWANK 3:16,17 Ja'a ko y# Dios n#goo oj t'oktsojkn# ja  
naxwíñ#d# ja'ay#ty, p#aty ttuknigejxy ja tyu'uk'U'unk,  
es p#naty my#b#jkt#p jiky'átt#p win# x## win#  
tiemp# es kyaj kyut#góydy#t. Ja'a ko Dios# 'yU'unk  
tkejxy es dyajnitso'okt#t ja naxwíñ#d# ja'ay#ty, kyaj  
tkejxy es# ja'ay ñ#jxt#t m# ja t#ydyu'un#n win# x##  
win# tiemp#.



1 FWANK 5:11-13 Tyaḍa nikajxpajṭan ỵa'̣a ḍa'̣an: ja  
Dios ṭa xymyo'oỵum ja jiky'aj̣ṭan wiṇa x̣a'̣a wiṇa  
tiemp̣a, eṣa tyaḍa jiky'aj̣ṭan 'yity ṃat ja  
'yU'unkkỵajxm. Di'iḅa 'yaxáj̣ap ja Jesús éxṭam ja Dioṣa  
'yU'unk, mỵadaj̣typ̣ỵa tyaḍa jiky'aj̣ṭan. Per di'iḅa kyaj  
t'axáj̣a Jesús éxṭam ja Dioṣa 'yU'unk, kyaj tṃadaṭỵa  
tyaḍa jiky'aj̣ṭan. Nnija'aỵuḍap̣ts miits di'iḅa  
mỵaḅaj̣kṭap ja Dioṣa 'yU'unk, eṣa xyñijáẉḍaṭ ko  
xymỵuḍatṭa ja jiky'aj̣ṭan wiṇa x̣a'̣a wiṇa tiemp̣a.



MATEW 1-2; LUK 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixe, Juquila NT (mxq) © 2009, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MXQTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

